

Date : March 02nd 2023

Ref. No.: DLM-MLT-00001-23-E

To: Mr. Nguyen Cao Minh – General Director
Hanoi Metropolitan Railway Management Board (MRB)
Address: Building CC-2, Dong Tau Urban Area, Hoang Mai Dist., Hanoi
Tel: 84-24-39 43 51 27 Fax: 84-24-39 43 51 26

To: Mr. Alain BECHEREAU – Project Director
Systra Hanoi Metro Project Office
Address: 12th floor, HOA BINH International Towers, 106 Hoang Quoc Viet,
Cau Giay Dist., Hanoi City, Viet Nam
Tel: 84-24-37 91 85 40 Fax: 84-24-37 91 85 44

Subject: CP01 – Proposal for payment of the withholding amount related to the provisional calculation for Price Adjustment in IPC 56

Dear Sirs,

In IPC 56, according to PIC's provisional calculation by comparing two different indices, the provisional price adjustment has resulted in a rather unrealistic amount. MRB/PIC is holding an equivalent amount of approximately US\$3.4 million in the Contractor's completed value, accordingly. This has greatly affected the Contractor's financial cash flow over a long period of time.

After reviewing some of the Vietnamese economic statistics since 2012 as shown in the table below, it is obvious that the cost of all components in economic activities have increased during that period.

NO.	Index/Year	Unit	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
1	Minimum wages	USD	2.000,0	2.350,0	2.700,0	3.100,0	3.500,0	3.750,0	3.980,0	4.180,0	4.420,0	4.420,0
2	CPI (2010=100)	%	129,5	138,0	143,6	144,6	148,4	153,6	159,1	163,5	168,8	171,9
3	GDP deflator	%	134,5	140,9	146,1	145,8	147,4	153,4	158,7	161,5	163,6	167,2
4	Inflation (year)	%	9,1	6,6	4,1	0,6	2,7	3,5	3,5	2,8	3,2	1,8

(Resource data: <https://tradingeconomics.com>; <https://data.worldbank.org>; <https://www.gso.gov.vn>)

Based on the above economic data, the Contractor realizes that the data on the Consumer Price Index (CPI), GDP Deflation and Inflation is the most accurate reflection of the general fluctuations of the market prices (materials, labor and equipment). Therefore, these indicators have been selected to apply for the calculation of the Price Adjustment value according to the quantities and completion time of the Works of CP01 and the calculation formulas in accordance with the relevant Contract Conditions.

Thereby, the calculation results of CP01's price index will give a positive value that accurately reflects the growth rate of economic statistics as following table:

ITEM	VND	USD	Equi. USD
Total Amount of Price Adjustment - VIETNAM ECONOMICS DATA - CPI (CASE 1)	149.888.737.158	2.355.644	9.541.106
Total Amount of Price Adjustment - VIETNAM ECONOMICS DATA - GDP DEFLATOR (CASE 2)	109.373.271.743	1.703.843	6.947.049
Total Amount of Price Adjustment - VIETNAM ECONOMICS DATA - INFLATION (CASE 3)	97.205.999.805	1.575.360	6.235.283

(For detail, please refer to attachment)

This result is completely different from the previous calculation in IPC 56.

Therefore, the Contractor requests PIC/MRB to re-determine the value of the Adjustment Price and reissue IPC 56 with the release of a custodial value of approximately US\$3.4 million to the Contractor.

Price adjustment will be resolved after the parties agree on a new price index in accordance with the provisions of the Contract and the relevant Law.

We appreciate your prompt response.

Yours faithfully,



Attachment: Calculation of Price Adjustment based on Vietnam Economics Statistic.

Ngày : 02/3/2023

CV số.: DLM-MLT-00001-23-V

Kính gửi Ông Nguyễn Cao Minh – Trưởng ban

Ban Quản Lý Đường Sắt Đô thị Hà Nội (MRB)

Đại chi: Tòa nhà CC-2, Khu Đô Thị Đồng Tàu, Hoàng Mai, Hà Nội

Điện thoại: 84-24-39 43 51 27 Fax: 84-24-39 43 51 26

Kính Gửi: Ông Alain BECHEREAU – Giám đốc Dự án

Văn phòng Dự án Metro Hà Nội của Systra

Địa chỉ: Tầng 12, Tòa nhà Hòa Bình International, Số 106 Hoàng Quốc Việt,

Quận Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 84-24-37 91 85 40 Fax: 84-24-37 91 85 44

Về việc: CP01 – Đề nghị thanh toán khoản khấu trừ liên quan đến tạm tính Điều chỉnh giá trong IPC 56

Thưa Ông,

Tại IPC 56, theo tính toán tạm thời của PIC bằng cách so sánh hai chỉ số khác nhau, việc điều chỉnh giá tạm tính đã dẫn đến một số tiền khá phi thực tế. Theo đó, MRB/PIC đang nắm giữ một số tiền tương đương khoảng 3,4 triệu đô la Mỹ trong giá trị hoàn thành của Nhà thầu. Điều này đã ảnh hưởng lớn đến dòng tiền tài chính của Nhà thầu trong một thời gian dài.

Sau khi xem xét một số thống kê kinh tế Việt Nam từ năm 2012 như trong bảng dưới đây, rõ ràng là chi phí của tất cả các thành phần trong hoạt động kinh tế đều tăng trong giai đoạn đó.

TT	Chỉ số/Năm	Unit	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
1	Lương tối thiểu	USD	2.000,0	2.350,0	2.700,0	3.100,0	3.500,0	3.750,0	3.980,0	4.180,0	4.420,0	4.420,0
2	Chỉ số giá tiêu dùng (CPI)	%	129,5	138,0	143,6	144,6	148,4	153,6	159,1	163,5	168,8	171,9
3	Giảm phát GDP	%	134,5	140,9	146,1	145,8	147,4	153,4	158,7	161,5	163,6	167,2
4	Lạm phát		9,1	6,6	4,1	0,6	2,7	3,5	3,5	2,8	3,2	1,8

(Nguồn dữ liệu: <https://tradingeconomics.com>; <https://data.worldbank.org>; <https://www.gso.gov.vn>)

Dựa trên các dữ liệu kinh tế trên, Nhà thầu nhận thấy rằng các dữ liệu về Chỉ số giá tiêu dùng (CPI), Giảm phát GDP và Lạm phát phản ánh chính xác nhất những biến động chung của giá cả thị trường (nguyên vật liệu, nhân công và thiết bị). Vì vậy, các chỉ tiêu này được lựa chọn để áp dụng cho việc tính toán Giá trị Điều chỉnh giá theo khối lượng và thời gian hoàn thành Công việc của CP01 và các công thức tính toán phù hợp với Điều kiện hợp đồng liên quan.

Qua đó, kết quả tính toán chỉ số giá của CP01 sẽ cho giá trị dựng phản ánh chính xác tốc độ tăng trưởng của các số liệu thống kê kinh tế như bảng sau:

HẠNG MỤC	VND	USD	USD Tương đương
Giá trị Điều chỉnh giá - DỮ LIỆU THỐNG KÊ KINH TẾ VIỆT NAM - CPI (TRƯỜNG HỢP 1)	149.888.737.158	2.355.644	9.541.106
Giá trị Điều chỉnh giá - DỮ LIỆU THỐNG KÊ KINH TẾ VIỆT NAM - GIẢM PHÁT GDP (TRƯỜNG HỢP 2)	109.373.271.743	1.703.843	6.947.049
Giá trị Điều chỉnh giá - DỮ LIỆU THỐNG KÊ KINH TẾ VIỆT NAM - LẠM PHÁT (TRƯỜNG HỢP 3)	97.205.999.805	1.575.360	6.235.283

(Chi tiết xin tham khảo file đính kèm)

Kết quả này khác hoàn toàn so với cách tính trước đó trong IPC 56.

Do đó, Nhà thầu yêu cầu PIC/MRB xác định lại giá trị của Giá điều chỉnh và phát hành lại IPC 56 với việc giải phóng giá trị tạm giữ khoảng 3,4 triệu USD cho Nhà thầu.

Việc điều chỉnh giá sẽ được giải quyết sau khi các bên thống nhất được chỉ số giá mới phù hợp với quy định của Hợp đồng và Luật có liên quan.

Chúng tôi đánh giá cao phản ứng nhanh chóng của bạn.

Trân trọng,



LEE CHUNG HEE
GIÁM ĐỐC DỰ ÁN

Đính kèm: Tính toán Điều chỉnh Giá dựa trên Thống kê Kinh tế Việt Nam.